

聖公會聖西門呂明才中學
中一級 中國語文科 文學
古體詩《燕詩》工作紙(答案)

語譯

梁上有雙燕，翩翩雄與雌。	樑上有一對燕子，雌燕與雄燕輕快地飛來飛去。
銜泥兩椽間，一巢生四兒。	牠們含著泥土到兩條椽的中間築巢，然後孵出四隻小燕子。
四兒日夜長，索食聲孜孜。	四隻小燕子一天一天地長大，發出吱吱的叫聲來討食物。
青蟲不易捕，黃口無飽期。	捕捉青蟲並可不容易，但是小燕子像永遠無法溫飽似的。
嘴爪雖欲敝，心力不知疲。	雌雄燕子的嘴和爪都將要破損了，但身心都不感到疲倦。
須臾十來往，猶恐巢中飢。	片刻之間來往了十多次，仍然恐怕巢中的小燕子吃不飽。
辛勤三十日，母瘦雛漸肥。	辛苦勞碌了三十天，母燕消瘦，小燕子卻一天一天胖起來。
喃喃教言語，一一刷毛衣。	母燕子喃喃地教小燕子說話，又為牠們逐一洗刷羽毛。
一旦羽翼成，引上庭樹枝；	有一天，小燕子的翅膀長得強壯了，雌雄雙燕便帶牠們到庭院的高樹上學習飛行。
舉翅不回顧，隨風四散飛。	小燕子拍着翅膀，也不回頭看一眼，便隨着風四處飛散。
雌雄空中鳴，聲盡呼不歸；	雌雄雙燕在空中呼喚，叫至聲音也發不出來，也叫不回牠們。
卻入空巢裏，啾啾終夜悲。	雌雄雙燕只得退回空空的巢裏，整晚發出啾啾的悲鳴聲。
燕燕爾勿悲！爾當反自思：	燕子啊！燕子啊！請你不要悲傷。你反而應該反省一下：
思爾為雛日，高飛背母時。	當你還是小燕子時，高飛離開父母的時候。
當時父母念，今日爾應知！	當時父母思念你的心情，現在你應該明白了！

背景資料

本篇題又作「燕詩示劉叟」，小序說明了寫作背景，劉因愛子離家逃去，悲痛思念，不能自己，劉本人少年時亦是逃離父母而去，詩人遂為作此詩，以作曉諭。

主旨

講述一對燕子**辛勤勞苦地哺育子女**，子女**長大後隨風遠飛的故事**，並藉着雙燕的故事，告誡**世人不要背棄父母**。

內容討論

1 請按《燕詩》的體裁完成下表。

	古體詩特點	《燕詩》
全詩句數	<u>沒有限制</u>	三十句
每句字數	<u>沒有限制</u>	<u>五言</u>
押 韻	<u>沒有限制</u>	<u>雙數</u> 句的 <u>最後一</u> 字押韻
體 裁	/	<u>五言古詩</u>

2 請完成下表：

修辭手法	說明	例子	作用
擬聲詞	摹擬 聲音 的詞	喃喃、 啾啾	增加文章的 音樂性 ，並使讀者有 身歷其境 的感覺。
疊字	將同一個字重疊的手法	翩翩、 孜孜 、 喃喃 、 一一 、 燕燕	增加語言的 節奏感 、加強 意思 及令事物的形象更 鮮明 。
借代	用與事物密切相關的東西來代表該事物	黃口	可使語言 生動 ，並能引起讀者的 聯想 ，加深讀者的感受。
對偶	把字數相同、結構相同、意義相關的兩個句子對稱地排列在一起的修辭手法	青蟲不易捕， 黃口無飽期 。 喃喃教言語，一一刷毛衣。	增強 節奏感 ，使句子 整齊、勻稱 。

3 雙燕怎樣不辭勞苦地養育小燕？

雙燕為了捕捉小蟲，弄至嘴爪快要破損，仍不覺得勞累；多番往來為子女捕食，仍擔心小燕感到飢餓。對小燕細心呵護，教牠們鳴叫。待小燕羽翼日漸成長，就教牠們飛行。

4 作者著力描寫雙燕如何養育小燕，對表現主題有甚麼作用？

作者先著力描寫雙燕如何養育小燕，使人感受到雙燕對子女無微不至的愛護，與小燕離棄父母的無情產生強烈對比，使人對雙燕遭子女離棄更感同情，使詩歌更有感染力。

5* 有些人成長後，或出外求學、做事，或建立小家庭，不再和父母居住。他們和小燕子「舉翅不回顧，隨風四散飛」的舉動相似嗎？你認為他們可以怎樣做，來減少父母的掛心？

學生自由作答

*進階題：1D班必需完成。